

passion  
for precision



13/14

**Rapporto annuale** del gruppo FRAISA

## Consiglio d'amministrazione e direzione



**Consiglio d'amministrazione e direzione del gruppo FRAISA**  
(da sinistra a destra)

Josef Maushart  
Prof. Dott. Peter Ruf  
Dott. Fritz Gantert  
Ursula Maushart  
Dott. Markus Schibli  
Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Thomas Nägelin  
Hanspeter Kocher

[ 2 ]



# Indice

---



<b>Consiglio d'amministrazione e direzione</b> .....	<b>2</b>
<b>Indice</b> .....	<b>3</b>
<b>Editoriale</b> .....	<b>4</b>
<b>Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo</b> .....	<b>6</b>
<b>Azienda, obiettivi e andamento degli affari</b> .....	<b>8</b>
<b>Servizi</b> .....	<b>9–22</b>
- Offerta di servizi del gruppo FRAISA .....	10
- Rete del gruppo FRAISA .....	12
- Produzione e assicurazione della qualità .....	14
- Centri di prova e applicazione .....	16
- Prodotti .....	18
- Assistenza clienti .....	20
- Panoramica dei servizi .....	22
<b>Sviluppo sostenibile</b> .....	<b>23–33</b>
- Valori .....	24
- Salute e sicurezza sul lavoro .....	26
- Apprendimento .....	28
- Innovazioni .....	30
- Risorse .....	32
<b>Organi delle società</b> .....	<b>34</b>

[ 3 ]



[ 4 ]



## Editoriale



### Gentili collaboratori, gentili clienti, gentili lettori,

la produzione industriale è alla base del benessere di vasti settori della popolazione. Senza la produzione industriale, il consumo per tutti non è immaginabile. Eppure, per quanto possa sembrare sorprendente, il termine 'industria' non sempre è associato a concetti positivi.

Vecchie immagini degli albori dell'industrializzazione si mescolano ai timori sulle conseguenze dell'attuale globalizzazione. E invece la gran maggioranza delle imprese industriali non corrispondono né all'una né all'altra immagine. Sono imprese a conduzione propria molto attente agli aspetti sociali, comunitari ed ecologici. Ma hanno meno visibilità dei grandi gruppi globali, anche se in totale impiegano più persone.

Con il presente rapporto annuale desideriamo correggere questa immagine. Prendendo noi stessi come esempio, vogliamo illustrare con molte immagini e con fatti chiari la realtà di una tipica azienda industriale a conduzione propria.

Creiamo trasparenza per guadagnare fiducia. Vogliamo dare un'immagine realistica della media industria e ci auguriamo che molti altri seguano questo esempio, sebbene anche loro, come noi, non siano legalmente tenuti a pubblicare questi dati. Solo se abbiamo la fiducia delle persone che ci sono vicine riusciremo a mantenere a lungo termine buone condizioni quadro e, soprattutto, a incoraggiare la nuova generazione, della quale abbiamo realmente bisogno, a sostenerci.

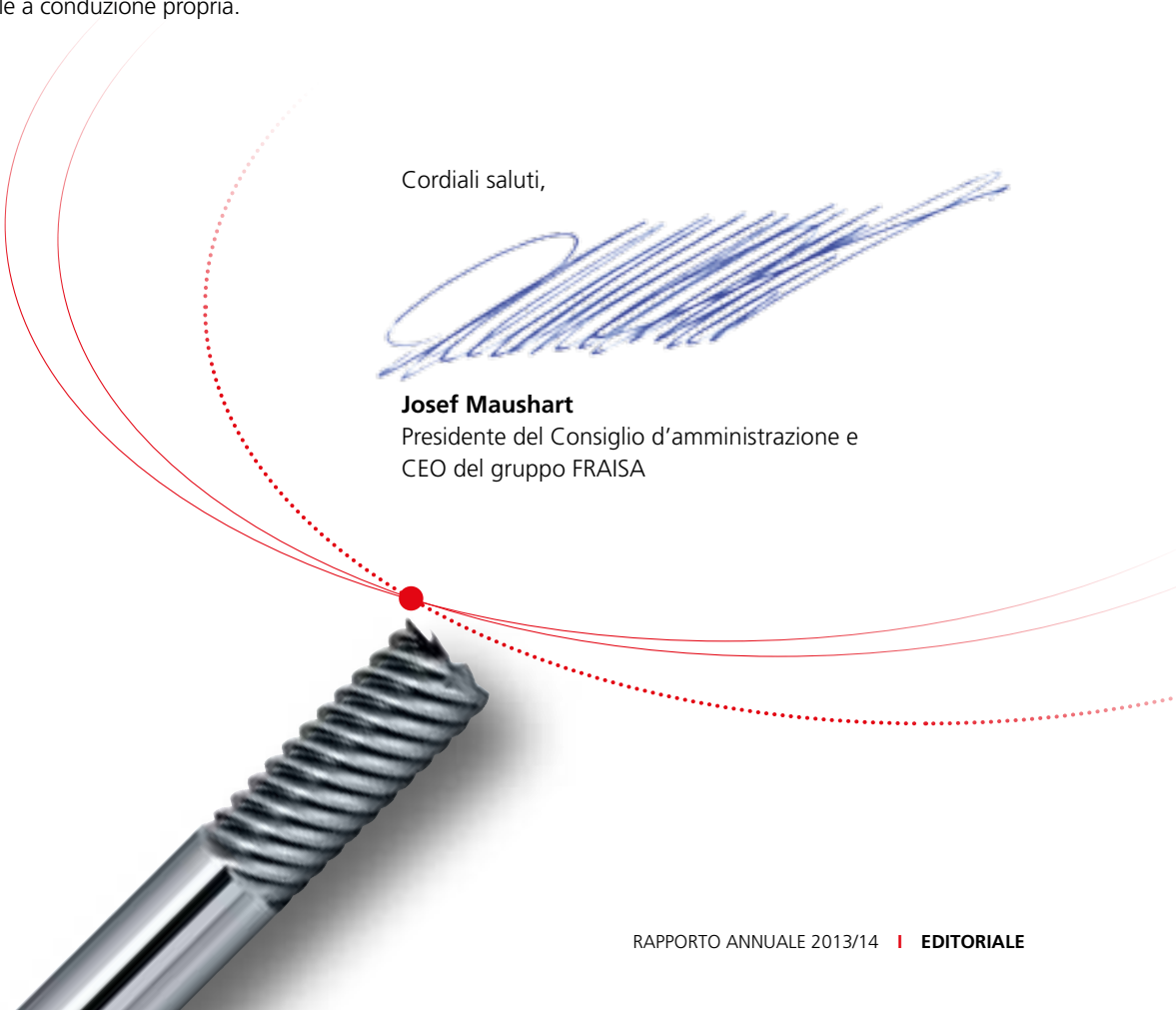
Mi auguro che questo documento possa offrirvi molti sguardi interessanti sul nostro mondo della "industria della gente per la gente" e spero che riusciremo ad entusiasmarvi (ancora di più) per il nostro lavoro.

[ 5 ]

Cordiali saluti,

**Josef Maushart**

Presidente del Consiglio d'amministrazione e  
CEO del gruppo FRAISA



## Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo

(cifre finanziarie secondo SWISS GAAP FER)

**476**  
COLLABORATORI

**458,3**  
EQUIVALENTI A TEMPO PIENO<sup>1</sup>

[6]

**77,6** milioni di CHF  
**SOMMA DEL BILANCIO**<sup>2</sup>

**36,5** milioni di CHF  
(47,0%) **CAPITALE PROPRIO**<sup>2</sup>

**FATTURATO**<sup>2</sup>  
**90,5** milioni di CHF

**MARGINE OPERATIVO LORDO**<sup>2</sup>  
**19,1** milioni di CHF  
(21,1%) DEL FATTURATO

**RISULTATO**<sup>2</sup>  
**9,0** milioni di CHF  
(10,0%) DEL FATTURATO

**SPESA**  
**4,6** milioni di CHF  
per lo sviluppo di **prodotti**  
e **tecnologie**

**INVESTIMENTI**  
**9,7** milioni di CHF  
per **personale, impianti,**  
**veicoli e immobili**

<sup>1</sup> Al 28/02/2014  
<sup>2</sup> Secondo SWISS GAAP FER

<sup>3</sup> Consumo di risorse per ogni equivalente a tempo pieno e anno  
(senza viaggi verso e dal posto di lavoro)

CONSUMO DI RISORSE  
**CORRENTE<sup>3</sup>**

**22.820**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**CARBURANTE<sup>3</sup>**

**632** l

CONSUMO DI RISORSE  
**GAS NATURALE<sup>3</sup>**

**4.023**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**LEGNO<sup>3</sup>**

**2.422**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**ACQUA<sup>3</sup>**

**7,3** m<sup>3</sup>

**SUPERFICI DI PRODUZIONE  
E COMMERCIALI<sup>4</sup>**

**21.078**  
m<sup>2</sup>

[7]

**S P E S E**

per **formazione e  
perfezionamento**

**681.729** CHF

**S P E S E**

per il sostegno di **attività  
sociali e culturali**

**211.899** CHF

**circa**

**800** h

**IMPEGNO  
ONORARIO<sup>5</sup>**

**389**

(81,7%)

**COLLABORATORI**

**CON** TITOLO DI FORMAZIONE  
PROFESSIONALE

**133**

(27,9%)

**COLLABORATORI**

**CON** FORMAZIONE  
SUPERIORE

**23**

(4,8%)

**COLLABORATORI**

**NEL** SISTEMA DI FORMAZIONE  
DUALE (CH E D)

4 La superficie totale si compone come segue:  
**Produzione:** 15'393 m<sup>2</sup>, **Logistica:** 2'145 m<sup>2</sup>,  
**Vendita:** 1'886 m<sup>2</sup>, **Amministrazione:** 1.654 m<sup>2</sup>

5 Impegno onorario dei dirigenti di tutte le società in associazioni,  
federazioni, partiti e altre organizzazioni di pubblica utilità.

## Azienda, obiettivi e andamento degli affari

Oggi il gruppo FRAISA è costituito da 7 aziende in 6 paesi. Siamo una media impresa indipendente e desideriamo anche restarlo. Ci entusiasma il lavoro con gli utensili per truciolatura. Sviluppiamo e produciamo questi prodotti con vera passione.

Ma prima di ogni altra cosa desideriamo essere un buon partner per i nostri clienti, contribuendo così all'ulteriore ottimizzazione della produzione industriale. La produzione industriale permette sicurezza, salute e benessere per vasti settori della popolazione. È in questo che consiste la sua utilità rispetto all'epoca pre-industriale, quando solo poche persone avevano accesso a questi beni. Siamo fieri di contribuire con il nostro lavoro all'ulteriore sviluppo della produzione industriale.

L'esercizio è trascorso in modo pienamente soddisfacente. Siamo riusciti ad aumentare il fatturato del 7%, il rendimento totale (utile lordo) dell'8%, il margine operativo lordo del 27% e l'utile del 28%. Anche la struttura del bilancio è stata ulteriormente migliorata; la quota di capitale proprio è aumentata dal 43% al 47%.

Gli investimenti hanno raggiunto la cifra record di 9,7 milioni di CHF. Si è investito principalmente in tecnologia ed efficienza. In particolare nelle sedi in Germania e Svizzera, gli investimenti sono stati diretti verso le tecnologie volte ad accrescere la produttività. Grazie alla crescita è stato possibile ottenere queste razionalizzazioni senza ridurre i posti di lavoro.

### FRAISA Holding AG



**47** %

**QUOTA DI  
CAPITALE PROPRIO**

**28** %

**CRESCITA  
DELL'UTILE**

**9,7** milioni  
di CHF

**INVESTIMENTI**

**7** %

**CRESCITA  
DEL FATTURATO**

**8** %

**CRESCITA DEL  
RENDIMENTO TOTALE**

**27** %

**CRESCITA DEL MARGINE  
OPERATIVO LORDO**



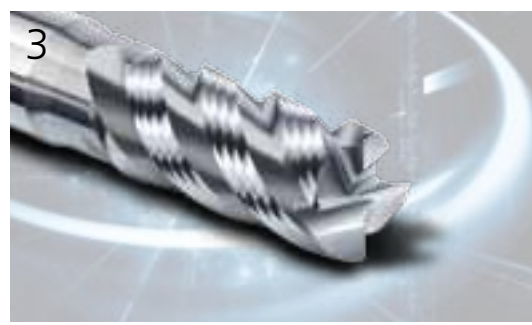
passion  
for precision



SERVIZI



[ 10 ]



# Offerta di servizi del gruppo FRAISA

Servizi disponibili nelle sedi



		FRAISA SA	FRAISA Deutschland	FRAISA France	FRAISA Italia	FRAISA Hungaria	FRAISA USA	
PER CLIENTI	Consulenza tecnica	●	●	●	●	●	●	
	Training truciolatura ToolSchool	●	●	●	●	●	●	
	Utensili frese	Prodotto di serie	●	●	●	●	●	●
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●	●
	Utensili per filettatura	Prodotto di serie	●	●	●	●	●	
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●	
	Utensili per foratura	Prodotto di serie	●	●	●	●	●	●
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●	●
	Logistica centrale	●	●	●	●	●	●	
	Soluzione logistica ToolCare®	●	●	●	●	●	●	
	ReTool®	●	●	●	●	●	●	
	PER PARTNER DI DISTRIBUZIONE	Consulenza tecnica	●	●	●	●		●
Training truciolatura		●	●	●	●		●	
Utensili frese		Prodotto di serie	●	●	●	●		●
		Esecuzione speciale	●	●	●	●		●
Utensili per filettatura		Prodotto di serie	●	●	●	●		
		Esecuzione speciale	●	●	●	●		
Utensili per foratura		Prodotto di serie	●	●	●	●		
		Esecuzione speciale	●	●	●	●		
Logistica centrale		●	●	●	●		●	
ReTool®		●	●	●	●		●	
Consulenza di marketing		●	●	●	●		●	
Assistenza all'applicazione ToolSchool		●	●	●	●		●	

[ 11 ]

Fig. 1: Consulenza tecnica, fig. 2: Training ToolSchool, fig. 3: Prodotti, fig. 4: Logistica centrale, fig. 5: ToolCare®, fig. 6: Consulenza di marketing, fig. 7: Assistenza all'applicazione ToolSchool

# Rete del gruppo FRAISA

## Servizi prestati dalle filiali



### FRAISA SA

**Basi:**

- sviluppo di prodotti e tecnologie

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura, filettatura e foratura

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- centro di formazione ToolSchool
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- magazzino centrale e logistica centrale
- rete commerciale Svizzera, Europa, Asia e America Meridionale



### FRAISA Deutschland GmbH

**Basi:**

- sviluppo di tecnologie

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura e foratura per soluzioni speciali
- produzione ReTool®

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Germania



### FRAISA USA, Inc.

**Produzione:**

- produzione di utensili frese
- produzione ReTool® (America del Nord)

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- logistica centrale (America del Nord)
- rete commerciale USA, Canada e Messico



### FRAISA France Sarl.

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Francia, Spagna e Lussemburgo



### FRAISA Italia s.r.l.

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Italia



### FRAISA Hungária Kft.

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura e foratura
- pezzi grezzi HSS

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Ungheria



Ciascuna delle nostre società possiede capacità specifiche. Tutte le società FRAISA cooperano in una rete. In questo modo mettiamo tutte le competenze a disposizione di tutti i clienti. Ciò ci consente di massimizzare l'offerta di servizi per i nostri partner e di ridurre al minimo i costi di produzione.

Ad esempio, la Svizzera si occupa dello sviluppo di prodotti e tecnologie, mentre FRAISA Deutschland si dedica agli utensili speciali e al trattamento degli utensili per tutte le società europee, prezioso dal punto di vista ecologico.

FRAISA Hungária, a sua volta, produce a condizioni particolarmente favorevoli utensili che sono già perfezionati tecnologicamente e che devono essere prodotti in quantità elevate.

E le società commerciali e i reparti commerciali assicurano che tutte le nostre conoscenze confluiscono in modo ottimale nel processo di creazione del valore dei clienti. Ma allo stesso tempo fanno anche da ponte tra le necessità dei nostri clienti e i nostri reparti tecnologici.

Tutte le nostre società sono certificate secondo ISO 9001, ISO 14001 e OHSAS 18001, o in procinto di esserlo nel caso di FRAISA USA.

[ 13 ]



[ 14 ]

# PRODUZIONE



# Produzione e assicurazione della qualità



FRAISA lavora con i più moderni impianti di produzione di partner selezionati. In stretta collaborazione vengono ampliati costantemente i limiti dello stato attuale della tecnica. Dalla lavorazione di acciaio dolce alla rettifica in tondo, dall'affilatura di utensili vera e propria alla tecnologia delle superfici, tutti i processi di produzione avvengono sotto il nostro tetto.

Al perfezionamento innovativo dei nostri processi di produzione prestiamo un'attenzione pari a quella dedicata al vero e proprio sviluppo dei prodotti. La nostra tecnologia di misurazione comprende tutti gli ambiti della geometria e della prova dei materiali secondo lo stato attuale delle conoscenze tecnologiche.

L'importanza che FRAISA attribuisce allo sviluppo prodotti e all'assicurazione della qualità è sottolineata da investimenti di 9,7 milioni di CHF.



[ 15 ]





[ 16 ]

# CENTRI DI PROVA



## Centri di prova e applicazione



Negli ultimi anni le simulazioni CAD/CAM, i metodi degli elementi finiti (FEM) e le conoscenze scientifiche hanno cambiato i processi di sviluppo degli utensili. E tuttavia, prima di giungere alla produzione in serie, i nuovi prodotti passano attraverso un gran numero di prove tecniche.

E presso FRAISA, al vero e proprio sviluppo dei prodotti si collega lo sviluppo delle applicazioni. In un modernissimo ambiente applicativo vengono sviluppate strategie e dati d'impiego ottimali per i prodotti nuovi.

Lanciamo sul mercato i nostri prodotti solo quando abbiamo un prodotto perfetto e convalidato e una volta stabilite le strategie di impiego. Il lancio avviene nel quadro di eventi di formazione completi per collaboratori, partner di distribuzione e clienti. Perché anche i migliori prodotti diventano davvero produttivi solo se si è in possesso di una base di conoscenze per l'impiego ottimale.



[ 17 ]





[ 18 ]

# PRODOTTI

# Prodotti



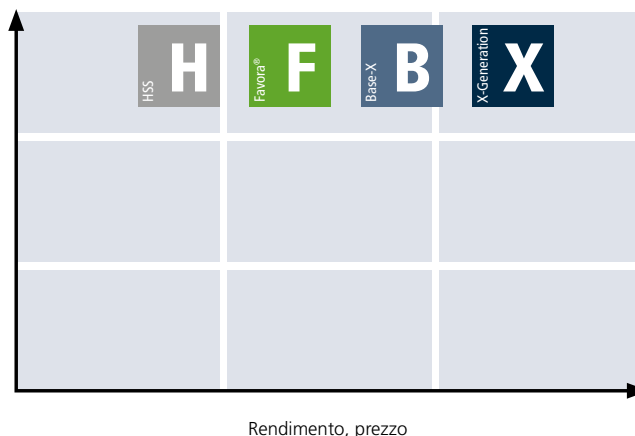
FRAISA offre 8.000 prodotti di serie. Solo il catalogo 2014 presenta 984 articoli nuovi. Ciascuno di essi è stato sviluppato e convalidato con cura.

FRAISA offre innovazioni tecnologiche di primo piano. Ma non sempre ciò che è più caro è anche più conveniente. Per questo motivo gli utensili per foratura e fresatura di FRAISA sono suddivisi in quattro categorie di prestazione e prezzo.

**X-Generation** è sinonimo di potenziale di prestazione estremo, **Base-X** di standard universale, **Favora®** di una ridotta selezione di utensili estremamente convenienti. E per le esigenze meno complesse continua inoltre ad essere disponibile la categoria HSS. Tutte e quattro le categorie hanno in comune la qualità FRAISA, poiché ovviamente derivano tutte da uno sviluppo e una produzione propri.

## Prodotti per ogni esigenza

Qualità, precisione, affidabilità



**X-Generation:**  
per la massima prestazione e precisione.

**Base-X:**  
per l'impiego universale.

**Favora®:**  
economica e tecnicamente perfetta.

**HSS:**  
l'alternativa economica.

[ 19 ]





[20]

# ASSISTENZA CLIENTI



## Assistenza clienti



Una delle nostre caratteristiche distintive è la combinazione equilibrata tra prodotti innovativi, trasmissione completa delle conoscenze ed esemplare pacchetto di servizi. Ciò che un tempo iniziò sotto forma di primo libretto dei dati di taglio per utensili frese al mondo, è oggi un sistema di informazioni completo in versione cartacea ed elettronica.

120 consulenti esperti sono a disposizione dei nostri clienti telefonicamente e sul posto. Hanno un unico obiettivo: la miglior consulenza possibile per i nostri clienti. I nostri team tecnologici in Germania, Svizzera, Ungheria e USA concepiscono annualmente 3.000 soluzioni speciali su misura dei clienti.

Ogni mese 1.000 clienti utilizzano il nostro servizio di rigenerazione degli utensili, conforme all'originale ed estremamente preziosa dal punto di vista ecologico. E oltre 800 clienti contano sul nostro pacchetto premium ToolCare®, che offre un autentico valore aggiunto grazie alla cooperazione interaziendale tra i due partner.



[ 21 ]



## Panoramica dei servizi

---



### Gli elementi del successo di FRAISA:

- Completa offerta di servizi del gruppo aziendale per clienti e partner di distribuzione.
- Rete di filiali.
- Produzione propria in diverse sedi con assicurazione della qualità senza compromessi.
- Completi centri di prova e applicazione.
- Vasto assortimento di prodotti per ogni esigenza e per le applicazioni più diverse.
- Trasferimento intensivo del know-how.
- Assistenza clienti incentrata sul servizio e consulenza approfondita da parte del nostro servizio esterno.

[ 22 ]

**4**

CATEGORIE  
DI SERVIZI

**1.000**

CLIENTI **ReTool®**

**120**

CONSULENTI

**800**

CLIENTI **ToolCare®**

**984**

NUOVI ARTICOLI NEL 2014

passion  
for precision



SVILUPPO  
SOSTENIBILE



[ 24 ]

# VALORI



# Valori



Quando nel 1995 Hans Stüdeli cedette le attività ad una generazione più giovane dopo 41 anni di lavoro esemplare e appassionato, quest'ultima ha identificato i valori di riferimento di FRAISA insieme al personale, fissandoli nelle linee guida. E questi valori di riferimento mantengono immutata la loro validità fino ad oggi:

- **Qualità e progresso tecnologico** del prodotto e della produzione.
- **Comunicazione collegiale** ed elevata responsabilità personale.
- **Collaborazione** con tutti i partner a comune vantaggio.
- **Prodotti ecocompatibili** in processi ecocompatibili.
- **Correttezza** in tutto ciò che facciamo.
- **Salvaguardia dell'indipendenza** come impresa a conduzione propria.

Inoltre il consiglio d'amministrazione e la direzione si riconoscono nelle idee e nel lavoro della fondazione Weltethos ([www.weltethos.de](http://www.weltethos.de)).

## Per noi i principi più importanti dell'etica economica sono:

- La dignità di tutte le persone è inviolabile.
- L'attività economica sostenibile non è mai rivolta solo all'interesse proprio.
- La regola d'oro della reciprocità: non fare agli altri ciò che non vuoi che venga fatto a te. Esprime responsabilità reciproca, solidarietà, correttezza e tolleranza.
- La sicurezza sul lavoro e la sicurezza e innocuità dei prodotti sono requisiti fondamentali.
- Responsabilità, rettitudine, trasparenza e correttezza sono valori fondamentali di una vita economica caratterizzata dalla conformità con le leggi e dall'integrità.
- La corruzione è inaccettabile.
- La veridicità, l'onestà e l'affidabilità sono valori senza i quali non possono prosperare rapporti economici duraturi e in grado di promuovere il benessere.
- La discriminazione delle persone a causa del sesso, della razza, della nazionalità o del credo è inaccettabile. Il comportamento che disprezza le persone o ne viola i diritti umani non va tollerato.

[ 25 ]





[ 26 ]

SALUTE



## Salute e sicurezza sul lavoro

Permanenza di un'impresa significa permanenza dei collaboratori.

Mediante il rispetto e l'attuazione di nostri valori si è venuta a creare una cultura aziendale in grado di motivare i singoli e di offrire loro uno spazio di sviluppo personale.

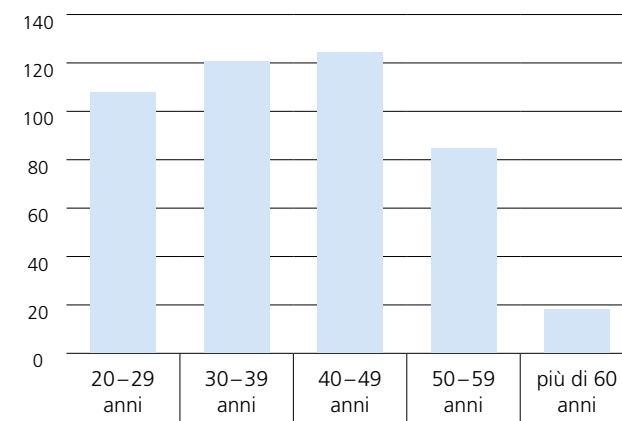
La nostra struttura dell'età testimonia molti anni di esperienza e tuttavia una dinamica giovane. Una politica del personale orientata sul lungo periodo e la promozione di giovani talenti ci consentono un buon equilibrio delle età (vedere fig. a destra).

Attribuiamo una grande importanza alla sicurezza sul lavoro, il che è dimostrato dal ridottissimo numero di infortuni. Anche il numero di assenze per malattia è molto basso. Con il 2,7% di ore perse, il valore è ottimo. Rispecchia l'elevata motivazione, l'ambiente di lavoro sicuro e le buone condizioni fisiche dei nostri collaboratori.

Vi contribuiscono anche gli investimenti in ergonomia, qualità dell'aria e alimentazione sana. Una fluttuazione annuale del personale del 3,4% è anche sinonimo di un buon rapporto tra permanenza e apertura e assicura nuove opportunità ai singoli.

### Struttura dell'età dei collaboratori

Collaboratori



[ 27 ]





[ 28 ]

# APPRENDIMENTO





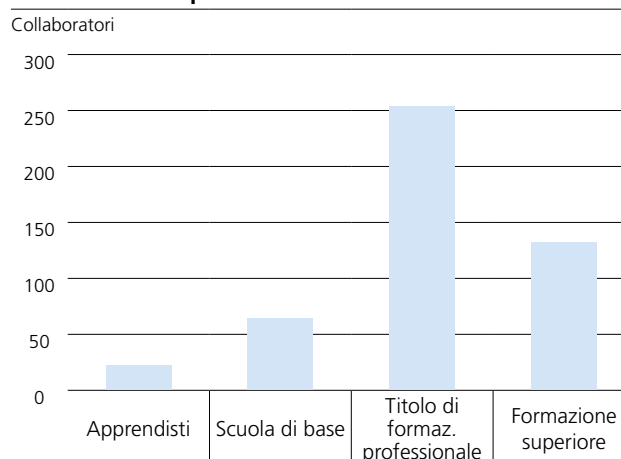
# Apprendimento

Investiamo nelle nostre nuove leve, rendiamo possibile anche agli adulti una prima formazione e incitiamo al perfezionamento regolare. Nell'anno d'esercizio, 23 giovani si trovavano in apprendistato in Svizzera e in Germania nel quadro del sistema di formazione duale. 117 collaboratori hanno partecipato a perfezionamenti di maggiore entità. 39 di essi a programmi di formazione che comprendevano più di 300 ore annuali.

Per queste misure di perfezionamento sono stati spesi nell'esercizio 2013/14 682.000 franchi svizzeri, o lo 0,8% del fatturato. Solo il 13,4% del personale non è in possesso di un titolo di formazione professionale. Il 28% del personale possiede un titolo di formazione professionale superiore.

Nel quadro di una visita avvenuta il 1° maggio del 2014, persino la consigliera federale Simonetta Sommaruga ha riconosciuto in modo particolare i servizi prestati da FRAISA per la formazione degli adulti e l'integrazione di persone migranti.

## Struttura delle qualifiche dei collaboratori



[ 29 ]





[ 30 ]

# INNOVAZIONI



# Innovazioni



La trasformazione basata sull'innovazione è alla base di una lunga storia aziendale. La volontà imprenditoriale ne costituisce la fonte d'energia. La FRAISA è stata fondata 80 anni fa, ed è innovativa da allora.

Negli ultimi 24 mesi sono stati sviluppati, prodotti, convalidati e introdotti nel mercato oltre 1.000 nuovi articoli. Rientrano in 12 nuovi gruppi tecnologici costituiti in questo periodo. Ciascuno di essi è sinonimo di più produttività e maggiore vita utile. In questo modo contribuiamo al costante miglioramento della redditività per i nostri clienti, perché anche loro, come noi, sono esposti alla concorrenza internazionale. E solo insieme possiamo batterla e dunque perdurare.

La nostra cultura azienda aperta, che promuove la creatività, è alla base di queste innovazioni. E naturalmente esse non si riferiscono solo ai prodotti ma anche ai processi e ai servizi. Ad esempio, ultimamente è stata ampliata in modo significativo anche l'offerta nei settori ToolCare® e ToolExpert. Ma anche nel settore della produzione automatizzata si sono ottenuti progressi straordinari con tempi d'esercizio senza intervento umano di oltre 50 ore.



[ 31 ]





[ 32 ]

R I S O R S E



# Risorse

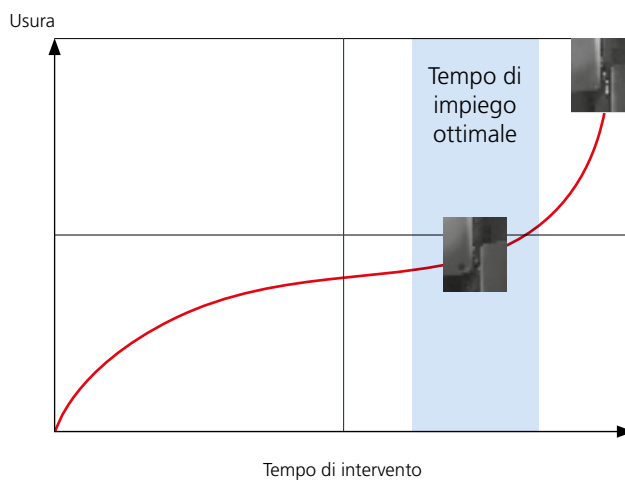


La cauta gestione delle risorse è uno dei principi fondamentali che ispirano FRAISA. Attribuiamo un grande valore alle tecnologie efficienti, accettiamo cooperazioni per reti di teleriscaldamento e puntiamo sulla rigenerazione degli utensili.

Nell'esercizio 2013/14 è stato possibile realizzare 360.000 impieghi di utensili grazie a ReTool®, senza alcun impiego di materie prime e con un terzo della spesa energetica degli utensili nuovi. Ciò corrisponde ad un risparmio di circa 35.000 kg di wolframio, 3.500 kg di cobalto e circa 1 milione di kWh di corrente.

Per l'acquisizione dei veicoli aziendali si applicano severe direttive in quanto ad efficienza energetica ed emissione di gas di scarico. Per i processi di raffreddamento si utilizzano sistemi accoppiati, in modo da ottenere un consumo di energia il più possibile ridotto. Nella sede svizzera di Bellach la Confederazione Svizzera ha promosso un apposito impianto grazie alla sua eccellente efficienza energetica. Questo impianto consente di raffreddare tutti i processi produttivi e i locali di produzione senza impiego di gruppi refrigeranti, fino ad una temperatura esterna di 17°C.

**Usura dell'utensile in funzione del tempo di intervento**



[ 33 ]





# SOCIETÀ

# Organi delle società



## Consiglio d'amministrazione della FRAISA Holding AG e della FRAISA SA

(da sinistra a destra)

Ursula Maushart  
Dott. Fritz Gantert  
Prof. Dott. Peter Ruf  
Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Josef Maushart  
Dott. Markus Schibli



## Direzione della FRAISA Holding AG e della FRAISA SA

(da sinistra a destra)

Thomas Nägelin  
direttore del ramo Vendita e Marketing

Josef Maushart  
direttore del ramo Produzione Svizzera, Sviluppo prodotti,  
Presidente della Direzione

Charlotte Froelicher-Stüdeli  
direttore del ramo HCM

Dott. Markus Schibli  
direttore del ramo Produzione Ungheria, acquisizione,  
Sviluppo mercato Asia

Hanspeter Kocher  
direttore del ramo Finanze, IT, Logistica



## FRAISA Holding AG

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

## FRAISA SA

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

## Institori della FRAISA SA

Patrick Brand  
Rolf Bücheli  
Flavio Gugelmann  
Stefan Gutmann  
Adrian Hangartner  
Adrian Hirschi  
Stefan Mollet  
Dott. Johann Rechberger  
Kurt Schaad  
Tiziano Sichi

[ 35 ]

# Organi delle società

---



**FRAISA Deutschland GmbH**  
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 15b  
D-47877 Willich  
Tel.: +49 (0)2154 489 84-0  
Fax: +49 (0)2154 489 84-33  
info@fraisa.de



**FRAISA France Sarl.**  
7, Rue de Lombardie  
F-69150 Décines  
Tel.: +33 (0)4 721 45 700  
Fax: +33 (0)4 723 73 490  
fraisa@fraisa.fr

[ 36 ]



## Direzione

**Thomas Nägelin**  
Amministratore delegato  
Tel.: +41 (0)32 617 42 50  
thomas.naegelin@fraisa.com

## Institori

**Michael Ohlig**  
Istitore, responsabile  
Vendita  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 0  
michael.ohlig@fraisa.de

**Mario Weyermanns**  
Istitore, responsabile  
Finanze, Personale, IT  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 18  
mario.weyermanns@fraisa.de

**Olaf Bonten**  
Istitore, responsabile  
Produzione  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 22  
olaf.bonten@fraisa.de



## Direzione

**Olivier Dumoulin**  
Amministratore delegato  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 93  
olivier.dumoulin@fraisa.fr

## Institori

**Christian Brochier**  
Istitore, responsabile  
servizio interno  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 96  
christian.brochier@fraisa.fr

**Frédéric Fournol**  
Istitore, direttore finanziario  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 98  
frederic.fournol@fraisa.fr

**FRAISA Italia s.r.l.**

Via Grosio 10/8  
I-20151 Milano  
Tel.: +39 02 33406 086  
Fax: +39 02 334 06 055  
mail.it@fraisa.com

**FRAISA Hungária Kft.**

Vásárhelyi Pál u. 3  
H-3950 Sárospatak  
Tel.: +36 47 511 217  
Fax: +36 47 511 215  
mail.hu@fraisa.com,  
info@fraisa.hu

[ 37 ]

**Direzione****Pasquale Aloise**

Amministratore delegato  
Tel.: +39 33 58087 343  
pasquale.aloise@fraisa.it

**Direzione****Varknal György**

Amministratore delegato/  
responsabile Produzione  
Tel.: +36 47 312 686  
gyoergy.varknal@fraisa.com

**Institori****Kecskeméti István**

Institore, responsabile Finanze  
Tel.: +36 47 312 686 / 211  
istvan.keckemeti@fraisa.hu

**Kovács Péter**

Institore, responsabile  
servizio esterno  
Tel.: +36 30 740 3922  
kovacsp@fraisa.hu

**Perecsényi Balázs**

Institore, responsabile AVOR  
Tel.: +36 30 740 3941  
balazs.perecsenyi@fraisa.hu

# Organi delle società

---



## **FRAISA USA, Inc.**

711 5th Street S.W., Suite 1  
New Brighton, MN 55112  
Tel.: +1 (651)636 8488  
Fax: +1 (651)636 8588  
info@fraisausa.com

[ 38 ]



## **Direzione**

### **Mathieu Tapp**

Amministratore delegato,  
vendita  
Tel.: +1 (651)636 8488  
mathieu-tapp@fraisausa.com

## **Institori**

### **Douglas Franke**

Institore, responsabile  
Produzione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
DFranke@fraisausa.com

### **Stephanie Schaefer**

Institore, responsabile  
Amministrazione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
stephanie.schaefer@  
fraisausa.com



# 201



Qui potete ottenere altre informazioni sul gruppo FRAISA.

Utilizzate anche la funzione di ordinazione del nostro e-shop e assicuratevi così le nostre offerte variabili.

**FRAISA Holding AG**

Gurzelenstr. 7 | CH-4512 Bellach |  
Tel.: +41 (0) 32 617 42 42 | Fax: +41 (0) 32 617 42 41 |  
mail.ch@fraisa.com | [www.fraisa.com](http://www.fraisa.com) |

Ci trovate anche all'indirizzo:  
[www.facebook.com/fraisagroup](https://www.facebook.com/fraisagroup)  
[www.youtube.com/toolschool1](https://www.youtube.com/toolschool1)

passion  
for precision

